ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ «ОРЕНБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АГРАРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО кандидатскому экзамену

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

Уровень высшего образования: подготовка кадров высшей квалификации
Группа научной специальности:1.5. Биологические науки
Научная специальность: 1.5.11 Микробиология

СОДЕРЖАНИЕ

1.Цели проведения кандидатского экзамена…3

2.Место кандидатского экзамена в структуре образовательной программы…3

3.Трудоемкость…3

4.Перечень планируемых результатов освоения программы кандидатского экзамена…4

5. Форма и порядок проведения кандидатского экзамена…4

6. Содержание разделов кандидатского экзамена по иностранному языку…5-6

7.Перечень вопросов для подготовки к кандидатскому экзамену по иностранному языку…7

8.Критерии оценивания…8

9.Учебно-методическое и информационное обеспечение кандидатского экзамена 9

9.1 Основная учебная литература, необходимая для подготовки и сдачи кандидатского экзамена… 9

1.Цели проведения кандидатского экзамена:

определить следующие способности аспиранта :

- свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме;
- делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта (соискателя),
- вести беседу по специальности.

2.Место кандидатского экзамена в структуре образовательной программы

Кандидатский экзамен по «иностранному языку» относится к компоненту 2.3.Промежуточная аттестация по дисциплинам (модулям) и практике

Сдача кандидатского экзамена обязательна для присуждения ученой степени кандидата наук.

3.Трудоемкость

Трудоемкость освоения программы кандидатского экзамена составляет 1ЗЕТ (36 часов).

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в соответствии с рабочим учебным планом подготовки аспиранта на первом году обучения.

Первый этап кандидатского экзамена по иностранному языку

1.Представить проработанный дома материал: аутентичный текст, изданный за рубежом, на иностранном языке по специальности объемом 500 000 печатных знаков, рабочий словарь. Читать, уметь переводить (устно) любой отрывок текста объемом 1200-1500 знаков (по выбору преподавателя);

2. Письменный перевод любой части (главы) текста - объемом 15000 знаков. Перевод должен иметь титульный лист со всеми выходными данными переведенной статьи. Качество перевода оценивается по зачетной системе;

Второй этап кандидатского экзамена по иностранному языку

1.Чтение и письменный перевод со словарем на русский язык оригинального текста по специальности. Объем 2000 печ. знаков. Время на выполнение работы - 45 минут. Форма проверки - чтение текста вслух, проверка подготовленного письменного перевода.

2.Передача основного содержания текста на иностранном языке в форме резюме или аннотации.

3.Беглое просмотровое (без словаря) чтение оригинального текста по специальности. Объем 1500 печ. знаков. Время на подготовку 3 - 5 минут. Форма проверки - передача содержания текста на русском языке.

4.Устный рассказ на иностранном языке о своей научной работе на 3-4 минуты (не менее 20 предложений).

4.Перечень планируемых результатов освоения программы кандидатского экзамена

По итогам освоения программы кандидатского экзамена по« иностранному языку» аспирант должен:

Знать:

иностранный язык в объеме необходимом для возможности получения информации профессионального содержания из зарубежных источников;

как пользоваться необходимым объемом знаний в области теории перевода: эквивалент и аналог,

переводческие трансформации; основы реферирования и аннотирования специальных текстов в устной и письменной формах.

Уметь: самостоятельно читать иноязычную научную литературу;

- уметь делать резюме, сообщения, доклад на иностранном языке;
- подвергать критической оценке точку зрения автора;

делать выводы о приемлемости или неприемлемости предлагаемых автором решений;

- сопоставлять содержание разных источников по данному вопросу, делать выводы на основе информации, полученных их разных источников о решении аналогичных задач в иных условиях.

Владеть:

орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения;

иметь навыки компенсации потерь при переводе, контекстуальных замен, – различать многозначность слов, словарное и контекстуальное значение слова, значения интернациональных слов в родном и иностранном языке .

5.Форма и порядок проведения кандидатского экзамена

Экзамен проводится в устной форме.

Первый этап кандидатского экзамена по иностранному языку

1.Представить проработанный дома материал: аутентичный текст, изданный за рубежом, на иностранном языке по специальности объемом 500 000 печатных знаков, рабочий словарь. Читать, уметь переводить (устно) любой отрывок текста объемом 1200-1500 знаков (по выбору преподавателя);

3. Письменный перевод любой части (главы) текста - объемом 15000 знаков. Перевод должен иметь титульный лист со всеми выходными данными переведенной статьи. Качество перевода оценивается по зачетной системе;

Второй этап кандидатского экзамена по иностранному языку

1.Чтение и письменный перевод со словарем на русский язык оригинального текста по специальности. Объем 2000 печ. знаков. Время на выполнение работы - 45 минут. Форма проверки - чтение текста вслух, проверка подготовленного письменного перевода.

2. Передача основного содержания текста на иностранном языке в форме резюме или аннотации.

3.Беглое просмотровое (без словаря) чтение оригинального текста по специальности. Объем 1500 печ. знаков. Время на подготовку 3 - 5 минут. Форма проверки - передача содержания текста на русском языке.

4.Устный рассказ на иностранном языке о своей научной работе на 3-4 минуты (не менее 20 предложений).

На кандидатском экзамене аспирант должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Аспирант должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

Говорение

На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований.

Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Чтение

Аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки. Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения.В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке.

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

Резюме прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

При поисковом и просмотровом чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора.

Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

Кандидатские экзамены проводятся по утвержденному ректором расписанию кандидатских экзаменов ежегодно в период экзаменационной сессии аспирантов либо, в исключительных случаях, могут быть организованы в течение года на основании приказа ректора или уполномоченного им лица. Экзаменаторы имеют право задавать лицу, сдающему кандидатский экзамен уточняющие вопросы по существу и дополнительные вопросы сверх билета в рамках программы кандидатского экзамена. Во время кандидатского экзамена лица, сдающие кандидатские экзамен могут пользоваться учебными программами, а также, с разрешения экзаменаторов, справочными и другими пособиями и материалами. Во время кандидатского экзамена для подготовки ответа лица, сдающие кандидатский экзамен, используют листы со штампом университета.

6. Содержание разделов кандидатского экзамена по иностранному языку

1.Введение
2.Формирование словаря специальной лексики по теме
3.Перевод научных текстов
4.Структурирование дискурса
5.Научная работа
6.Грамматика
7.Письмо
8.Реферирование
9.Разговорная практика
10.Реферирование текста по специальности
11.Выступление с подготовленной презентацией

7.Перечень вопросов для подготовки к кандидатскому экзамену по «иностранному языку»:

Введение. Коррекция произношения. Интонационное и логическое оформление предложения, словесное ударение. Эмфатическое ударение.

Порядок слов простого и сложного предложений. Эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные.

Формирование словаря специальной лексики по теме: общенаучной лексики и терминов. Просмотровое чтение.

Атрибутивные конструкции. Пассивный залог.

Перевод научных текстов: особенности перевода изучаемых явлений.

Структурирование дискурса: оформление введения в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения, инициирование и завершение разговора.

Научная работа: структура темы, основные аспекты, которые необходимо раскрыть. Средства семантической и формальной когеренции.

Грамматика: Местоимения, слова-заместители, сложные и парные союзы. Пунктуация. Местоименные наречия. Сослагательное наклонение.

Перевод научных текстов: особенности перевода изучаемых явлений.

Реферирование: общая и специальная информация. Письмо: план/конспект к прочитанному, описание-отчет.

Выступление с подготовленной презентацией (аргументация).

Формирование словаря специальной лексики по теме: общенаучная лексика и термины.

Грамматика: глагол, инфинитив, причастие. Изучающее чтение: полное и точное понимание содержания текста.

Перевод научных текстов: особенности перевода изучаемых явлений.

Реферирование текста по специальности. Перевод научных текстов: особенности перевода изучаемых явлений.

Разговорная практика: участие в дискуссии/ полилоге: Передача интеллектуальных отношений. Элементы речевого этикета.

Формирование словаря специальной лексики по теме диссертации.

Письмо. Формы обращения, извинения, благодарности. Составление конспекта, плана, резюме, сообщения, доклада.

Реферирование текста по специальности.

Перевод научных текстов: особенности перевода изучаемых явлений.

Выступление с подготовленной презентацией: пояснения, определения, аргументация, выводы, оценка явлений.

8.Критерии оценивания

Оценка уровня знаний лица, сдающего кандидатский экзамен определяется экзаменационной комиссией по 5 балльной системе:

Общими критериями для выставления оценок на экзаменах являются:

Оценка	Уровень подготовленности
«отлично»	наличие глубоких исчерпывающих знаний в объеме утвержденной программы; грамотное и логически стройное изложение материала при ответе; правильные, уверенные действия по применению полученных компетенций на практике; усвоение основной и знакомство с дополнительной литературой
«хорошо»	наличие твердых и достаточно полных знаний в объеме утвержденной программы; четкое изложение материала, допускаются отдельные логические и стилистические погрешности; правильные действия по применению знаний, умений, владений на практике; усвоение основной литературы, рекомендованной в программе дисциплины;
«удовлетворительно»	наличие твердых знаний в объеме утвержденной программы; изложение ответов с отдельными ошибками; правильные в целом действия по применению знаний на практике;
«неудовлетворительно»	ответы не связаны с вопросами, наличие грубых ошибок в ответе, непонимание сущности излагаемого вопроса; неумение применять знания на практике; неуверенность и неточность ответов на дополнительные и наводящие вопросы.

Оценка («отлично», «хорошо», «удовлетворительно» или неудовлетворительно») за кандидатский экзамен выставляется решением комиссии.

При расхождении мнения членов комиссии преимущество имеет председатель комиссии либо заместитель председателя комиссии.

Решение экзаменационных комиссий оформляется протоколом, в котором указываются шифр и наименование научной специальности и отрасли науки, по которым сданы кандидатские экзамены; оценка уровня знаний по каждому кандидатскому экзамену; фамилия, имя, отчество (последнее – при наличии), ученая степень (в случае ее отсутствия – уровень профессионального образования и квалификация) каждого члена экзаменационной комиссии.

9.Учебно-методическое и информационное обеспечение кандидатского экзамена

9.1 Основная учебная литература, необходимая для подготовки и сдачи кандидатского экзамена

1. Моисеева Е.В., Валитова Л.Р. Методические рекомендации по подготовке к сдаче экзамена по иностранному языку в объёме кандидатского минимума.- Оренбург: издательский центр ОГАУ, 2025 г.-54 с.